

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

2 OCTOBRE 1945.

PROJET DE LOI

établiant un impôt sur le capital.

PROJET AMENDÉ PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

Article premier.

Il est établi au profit de l'Etat, dans les conditions déterminées par la présente loi, un impôt extraordinaire de 5 % sur le patrimoine des personnes physiques et morales à la date du 9 octobre 1944.

Le produit de cet impôt sera affecté à la résorption de l'emprunt de l'assainissement monétaire, de la manière prévue à l'article 5 de la loi relative aux avoirs monétaires bloqués ou temporairement indisponibles.

Art. 2.

§ 1. Sont exemptés de l'impôt :

La Colonie, les provinces, les communes, les établissements publics et les établissements d'utilité publique belges et congolais, la Société Nationale des Chemins de Fer belges, la Société Nationale des Chemins de Fer vicinaux, la Société Nationale des Distributions d'Eau, la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché et les sociétés locales ou régionales agréées par elle, les sociétés d'habitations ouvrières et les sociétés de crédit régies par les lois

⁽¹⁾ Voir :

Documents de la Chambre :

120 : **Projet de loi.**
137, 138, 139, 187, 191, 196 : **Amendements.**
186 : **Rapport.**

Annales de la Chambre :

29 et 30 août 1945.

Documents du Sénat :

82 : **Projet de loi.**
89 : **Rapport.**
94 : **Amendements.**

Annales du Sénat :

26 et 28 septembre 1945.

2 OCTOBER 1945.

ONTWERP VAN WET

tot invoering van een belasting op het kapitaal.

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DEN SENAAT ⁽¹⁾.

Eerste artikel.

Er wordt ten behoeve van den Staat, onder de bij deze wet bepaalde voorwaarden, een buitengewone belasting van 5 t. h. ingevoerd op het vermogen van de natuurlijke en rechtspersonen op datum van 9 October 1944.

De opbrengst van die belasting wordt bestemd voor de resorptie van de muntsanceringsleening, op de bij artikel 5 van de wet betreffende de geblokkeerde of tijdelijk onbeschikbare monetaire activa voorziene wijze.

Art. 2.

§ 1. Zijn van de belasting vrijgesteld :

De Kolonie, de provinciën, de gemeenten, de Belgische en Congoleesche openbare instellingen en instellingen te algemeenen nutte, de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen, de Nationale Maatschappij voor Watervoorziening, de Nationale Maatschappij voor goedkope Woningen en Woonvertrekken en de door haar erkende plaatselijke en gewestelijke maatschappijen, de bij de wetten van

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Kamer :

120 : **Wetsontwerp.**
137, 138, 139, 187, 191, 196 : **Amendementen.**
186 : **Verslag.**

Handelingen van de Kamer :

29 en 30 Augustus 1945.

Stukken van den Senaat :

82 : **Wetsontwerp.**
89 : **Verslag.**
94 : **Amendementen.**

Handelingen van den Senaat :

26 en 28 September 1945.

du 9 août 1889 et du 30 juillet 1892, la société coopérative « Fonds du Logement de la Ligue des familles nombreuses de Belgique », la Société Nationale de la Petite Propriété terrienne et les sociétés locales ou régionales agréées par elle, la société anonyme « Crédit Communal de Belgique », la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles, les associations formées selon les dispositions des lois du 18 août 1907 et du 1^{er} mars 1922, les associations de crédit agréées par la Caisse Centrale du petit crédit professionnel, les sociétés et associations agréées en vue de l'exécution de la loi du 29 mars 1929 sur la garantie de bonne fin du crédit à l'outillage artisanal, les caisses communes d'assurances contre les accidents du travail, les unions professionnelles et les sociétés mutualistes reconnues.

§ 2. Pour la perception de l'impôt, il est fait abstraction :

1° Des immeubles exonérés de la contribution foncière en vertu de l'article 4, § 3, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, à condition qu'il ne soit pas mis fin avant le 1^{er} janvier 1955 à l'affectation justifiant cette exonération;

2° Des autres biens et avoirs des organismes, œuvres, fonds et caisses ayant ou non la personnalité civile, qui ne poursuivent aucun but lucratif, lorsqu'il est prouvé qu'à la date du 9 octobre 1944, ces biens et avoirs étaient affectés directement et définitivement aux besoins d'un culte public ou à des fins de philanthropie, d'éducation, d'enseignement, de prévoyance sociale ou de défense professionnelle.

Art. 3.

§ 1. Les immeubles par nature situés en Belgique sont imposés provisionnellement et sans formalité à raison d'une valeur égale au produit de la multiplication de leur revenu cadastral à la date du 9 octobre 1944, par les coefficients ci-après :

20, pour les immeubles bâtis situés dans les communes et agglomérations de 30,000 habitants et plus;

30, pour les immeubles bâtis situés dans les autres communes;

80, pour les immeubles non bâtis.

La liste des communes et agglomérations de 30,000 habitants et plus est établie par arrêté royal.

§ 2. Si le revenu cadastral d'un immeuble nouvellement construit ou notablement modifié avant le

9 Augustus 1889 en 30 Juli 1892 beheerschte maatschappijen voor arbeiderswoningen en kredietmaatschappijen, de cooperatieve vennootschap « Woningfonds van den Bond der Groote Gezinnen in België », de Nationale Maatschappij voor den Kleinen Landeigendom en de door haar erkende plaatselijke en gewestelijke maatschappijen, de naamloze vennootschap « Gemeentekrediet van België », de naamloze vennootschap der Brusselsche Vaart- en Haveninrichtingen en de volgens de bepalingen der wetten van 18 Augustus 1907 en 1 Maart 1922 opgerichte verenigingen, de kredietverenigingen erkend door de Centrale Kas voor klein-beroepskrediet, de maatschappijen en verenigingen erkend met het oog op de uitvoering van de wet van 29 Maart 1929 op den waarborg van goed verloop van het krediet aan de ambachtswerktuiging, de gemeenschappelijke kassen voor verzekering tegen arbeidsongevallen, de beroepsverenigingen en de erkende mutualiteitsverenigingen.

§ 2. Voor de heffing van de belasting wordt geen rekening gehouden met :

1° De krachtens artikel 4, § 3, der samengeschaelde wetten betreffende de inkomstenbelastingen, van grondbelasting vrijgestelde onroerende goederen, op voorwaarde dat, vóór 1 Januari 1955, geen einde wordt gemaakt aan de bestemming, welke die vrijstelling rechtvaardigt;

2° De andere goederen en activa van de organismen, werken, fondsen en kassen die al dan niet rechtspersoonlijkheid bezitten en geen winstogrammeren nastreven, wanneer wordt bewezen dat, op 9 October 1944, die goederen en activa rechtstreeks en definitief waren bestemd tot de behoeften van een openbaren eeredienst of tot oogmerken van menscheilievendheid, opvoeding, onderwijs, sociale voorzorg of beroepsverdediging.

Art. 3.

§ 1. De in België gelegen van nature onroerende goederen worden provisioneel en zonder formaliteit belast op grond van een waarde gelijk aan de uitkomst van de vermenigvuldiging van hun kadastraal inkomen op 9 October 1944, met de volgende coëfficiënten :

20, voor de gebouwde onroerende goederen gelegen in gemeenten en agglomeraties van 30,000 en meer inwoners;

30, voor de gebouwde onroerende goederen gelegen in de andere gemeenten;

80, voor de ongebouwde onroerende goederen.

De lijst der gemeenten en agglomeraties van 30,000 en meer inwoners, wordt bij koninklijk besluit vastgesteld.

§ 2. Indien het kadastraal inkomen van een vóór 9 October 1944 pas gebouwd of merkelyk gewij-

9 octobre 1944 n'a pas encore été révisé, il est procédé immédiatement à cette révision.

Si les biens ont été détruits ou endommagés par suite d'un fait de guerre après le 8 octobre 1944, il est procédé immédiatement à la révision du revenu cadastral.

Dans tous les cas, le revenu nouveau sert de base à la détermination de la valeur imposable.

§ 3. La valeur établie par application du présent article est réputée s'appliquer à chaque parcelle cadastrale au prorata de sa contenance. Pour les parcelles bâties, elle est réputée s'appliquer exclusivement aux bâtiments.

Art. 4.

§ 1. Un supplément d'impôt deviendra exigible à raison de l'excédent éventuel de la valeur vénale de l'immeuble au 9 octobre 1944 sur la valeur établie conformément à l'article 3. Pour l'estimation, il n'est pas tenu compte de l'interdiction de disposer résultant de l'arrêté-loi n° 1 du 1^{er} mai 1944, édictant des mesures provisoires en vue de préparer l'assainissement monétaire.

Si la valeur vénale est inférieure à la valeur établie conformément à l'article 3, l'impôt est réduit à concurrence de la différence.

Pour l'établissement de la valeur vénale, il est tenu compte de l'état du bien à la date du 9 octobre 1944.

Les biens détruits ou endommagés par suite d'un fait de guerre après le 8 octobre 1944 sont estimés dans leur état après le sinistre.

L'estimation est établie par l'Administration et notifiée au redevable avant le 1^{er} janvier 1951. Elle est définitive, à moins que, dans les trois mois de la notification, le redevable ne propose une autre estimation. En ce cas, l'estimation du redevable sert de base à la perception du supplément d'impôt, sans préjudice de l'application de l'article 20.

Un arrêté royal réglera les modalités d'application du présent paragraphe.

§ 2. Le contribuable a la faculté d'offrir anticipativement le paiement du supplément d'impôt, sur la base de la valeur vénale de l'immeuble à la date du 9 octobre 1944.

L'offre du contribuable fait l'objet d'une déclaration estimative qu'il remet au receveur des droits de succession dans le ressort duquel l'immeuble est situé. L'article 20 est applicable à cette déclaration.

§ 3. Le supplément d'impôt est majoré de 0.20 % pour chaque année entière qui s'est écoulée entre le 1^{er} janvier 1946 et la date de l'avertissement relatif à ce supplément et prévu à l'article 17.

zigt onroerend goed nog niet werd herzien, wordt dadelijk tot die herziening overgegaan.

Werden de goederen vernietigd of beschadigd ingevolge een oorlogsfeit na 8 October 1944, dan wordt onmiddellijk tot de herziening van het kadastraal inkomen overgegaan.

In alle gevallen dient het nieuwe inkomen tot grondslag voor de bepaling van de belastbare waarde.

§ 3. De bij toepassing van dit artikel vastgestelde waarde wordt geacht op elk kadastraal perceel van toepassing te zijn naar rato van de grootte van dat perceel. Voor de gebouwde perceelen wordt zij geacht uitsluitend op de gebouwen van toepassing te zijn.

Art. 4.

§ 1. Een bijbelasting zal vorderbaar worden naar rato van het eventueel excédent der verkoopwaarde van het goed op 9 October 1944, op de overeenkomstig artikel 3 vastgestelde waarde. Voor de raming wordt geen rekening gehouden met het verbod van beschikking voortvloeiend uit de besluitwet n° 1, van 1 Mei 1944, waarbij voorloopige maatregelen werden uitgevaardigd met het oog op de voorbereiding van de mansaneering.

Is de verkoopwaarde lager dan de overeenkomstig artikel 3 vastgestelde waarde, dan wordt de belasting ten beloope van dat verschil verminderd.

Voor de berekening van de verkoopwaarde wordt rekening gehouden met den toestand van het goed op datum van 9 October 1944.

De ten gevolge van een oorlogsfeit na 8 October 1944 vernielde of beschadigde goederen, worden geschat in hun toestand na de beschadiging.

De schatting wordt door de Administratie opge maakt en aan den belastingplichtige beteekend vóór 1 Januari 1951. Zij is van definitieven aard, tenzij de belastingplichtige binnen drie maanden na de beteekening een andere schatting voorstelt. In dat geval dient de schatting van den belastingplichtige tot grondslag van de heffing der bijbelasting, onverminderd de toepassing van artikel 20.

De wijze van toepassing van deze paragraaf zal bij koninklijk besluit worden geregeld.

§ 2. Het staat den belastingplichtige vrij de vervroegde betaling van de bijbelasting aan te bieden, op grond van de verkoopwaarde van het onroerend goed op datum van 9 October 1944.

Het aanbod van den belastingplichtige maakt het voorwerp uit van een beramende aangifte, die hij indient bij den ontvanger van de successierechten, in wiens dienstkring het onroerend goed gelegen is. Artikel 20 is van toepassing op deze aangifte.

§ 3. De bijbelasting wordt met 0.20 t. h. verhoogd voor elk vol jaar dat verlopen is tusschen 1 Januari 1946 en den datum van het in artikel 17 voorziene aanslagbiljet betreffende die bijbelasting.

Art. 5.

Les dispositions des articles 3 et 4 ne sont pas applicables :

1° Aux immeubles appartenant aux sociétés belges régies par l'article 6;

2° Aux immeubles industriels dont le revenu cadastral a été établi en tenant compte de l'outillage immobilisé par destination;

3° Aux mines, minières et carrières exploitées par leur propriétaire.

Art. 6.

§ 1. Dans les sociétés belges, civiles ou commerciales, autres que celles visées à l'article 2, § 1, constituées sous la forme de société anonyme ou de commandite par actions, le nombre des actions et parts de toute catégorie émises, sous quelque dénomination que ce soit, avant le 9 octobre 1944, est augmenté de 1/20. Les sociétés sont tenues de créer de nouveaux titres. L'exécution de cette prescription appartient au conseil d'administration.

Les sociétés en commandite simple dont l'avoir social au 9 octobre 1944 représentait une valeur de 10 millions de francs ou plus, sont tenues de créer des parts nouvelles conférant un droit égal à 1/21 du total des droits attachés à l'ensemble des parts existant au 9 octobre 1944.

Les dispositions qui précèdent sont également applicables aux sociétés qui étaient en liquidation à la date du 9 octobre 1944.

Elles ne sont pas applicables aux sociétés soumises au régime établi par l'article 1^{er} de la loi du 21 juin 1927, relative à l'impôt sur les revenus des entreprises coloniales.

Les titres nouveaux confèrent tous les droits et avantages qui étaient attachés à la date du 9 octobre 1944 aux actions et parts correspondantes, à l'exclusion des dividendes de l'exercice en cours à la date susdite.

Ils sont attribués de plein droit à l'Etat, en paiement de l'impôt afférent aux dites actions et parts. Ils sont timbrés gratuitement.

Les sociétés ne sont pas tenues de créer de nouveaux titres aussi longtemps que l'Administration ne s'est pas prononcée sur l'offre de la société de régler l'impôt sur base de l'actif net au 9 octobre 1944.

Cette offre devra être introduite dans un délai de trois mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. Les restrictions statutaires au droit de disposition des actions et parts de la société émettrice ne

Art. 5.

De bepalingen van artikelen 3 en 4 zijn niet van toepassing :

1° Op de onroerende goederen behorend aan de door artikel 6 beheerschte Belgische vennootschappen;

2° Op de industriële onroerende goederen waarvan het kadastraal inkomen werd vastgesteld met inachtneming van de uitrusting die onroerend door bestemming is;

3° Op de mijnen, groeven en graverijen door hun eigenaar uitgebaat.

Art. 6.

§ 1. In de Belgische burgerlijke of handelsvennootschappen, andere dan deze bedoeld bij artikel 2, § 1, opgericht onder vorm van naamloze vennootschap of van commanditaire vennootschap op aandeelen, wordt het aantal aandeelen en deelbewijzen van elke categorie, onder welke benaming ze ook werden uitgegeven vóór 9 October 1944, met 1/20 verhoogd. De vennootschappen zijn ertoe gehouden nieuwe effecten te creëren. Het komt den raad van beheer toe deze bepaling uit te voeren.

De vennootschappen bij wijze van eenvoudige geldschieting wier maatschappelijk bezit op 9 October 1944 een waarde van 10 miljoen frank of meer bedroeg, zijn ertoe gehouden nieuwe aandeelen te creëren recht gevend op 1/21 van het totaal der rechten verbonden aan de gezamenlijke op 9 October 1944 bestaande aandeelen.

Vorenstaande bepalingen zijn eveneens van toepassing op de vennootschappen die op 9 October 1944 in liquidatie waren.

Ze zijn niet van toepassing op de vennootschappen onderworpen aan het regime van artikel 1 van de wet van 21 Juni 1927, betreffende de belasting op de inkomsten der koloniale ondernemingen.

De nieuwe effecten geven alle rechten en voordeelen die aan de corresponderende aandeelen en deelbewijzen op 9 October 1944 verbonden waren, met uitsluiting van de dividenden van het op bewustten datum loopend boekjaar.

Ze worden rechtens aan den Staat toegekend ter betaling van de belasting op voornoemde aandeelen en deelbewijzen. Ze worden kosteloos gezegd.

De vennootschappen zijn er niet toe gehouden nieuwe effecten te creëren zolang de Administratie geen uitspraak heeft gedaan over het aanbod van de vennootschap om de belasting te regelen op grondslag van het netto-actief op 9 October 1944.

Dit aanbod moet worden ingediend binnen een termijn van drie maanden met ingang van de inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. De statutaire beperkingen van het recht om over de aandeelen en deelbewijzen der emitteerende

sont pas applicables aux actions et parts attribuées à l'Etat.

Par dérogation à l'article 206 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, la société émettrice pourra racheter les dites actions et parts et aura un droit de préférence en cas de vente hors bourse.

La réalisation en bourse des actions et parts attribuées à l'Etat ne pourra pas commencer avant que la société émettrice ait été informée, par pli recommandé, que l'Etat se propose de recourir, en temps opportun, à ce mode de réalisation. Cette information sera accompagnée d'une offre de prix; si la société accepte cette offre dans les *quarante* jours, l'Etat devra lui céder les titres.

Aussi longtemps que la société émettrice n'aura pas été invitée à délivrer à l'Etat les titres créés en exécution du § 1^{er} du présent article, l'Etat pourra renoncer à l'attribution des dits titres. En ce cas, la société sera imposée sur base de son actif net au 9 octobre 1944, au vu d'une déclaration établie par elle conformément aux prescriptions de l'article 12 et déposée dans les deux mois de la notification qui lui sera faite par l'Administration. La déclaration indiquera tous les biens et avoirs indistinctement et toutes les dettes, même hypothécaires.

Les titres détenus par l'Etat ne lui confèrent aucun droit de vote et n'interviendront pas dans le calcul des majorités éventuellement nécessaires. L'Etat a le droit de se faire représenter aux assemblées générales des actionnaires et de prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de toutes les écritures de la société. Il peut poursuivre en justice l'annulation des actes faits par la société au préjudice de ses droits.

§ 3. Si une société visée au § 1^{er} établit qu'elle possédait, à la date du 9 octobre 1944, des actions ou parts émises par une autre société belge constituée sous la forme de société anonyme ou de société en commandite par actions, l'Etat lui attribue, à concurrence du vingtième des dites actions possédées par elle, des titres créés par l'autre société en exécution du dit paragraphe, ou leur équivalent.

Les titres émis par une société et que celle-ci avait en portefeuille le 9 octobre 1944 n'entrent pas en ligne de compte pour la détermination du nombre de titres à créer en exécution du § 1^{er}.

§ 4. Les modalités des attributions prévues au présent article seront réglées par arrêté royal.

vennootschap de beschikken, zijn niet van toepassing op de aan den Staat toegekende aandelen en deelbewijzen.

Bij afwijking van artikel 206 der samengeschaelde wetten op de handelsvennootschappen, kan de emitteerende vennootschap bewuste aandelen en deelbewijzen inkoop en heeft zij voorkeur bij verkoop buiten de beurs.

De tegeldemaking ter beurs van de aan den Staat toegekende aandelen en deelbewijzen mag niet aangevangen voordat de emitteerende vennootschap bij aangeleekend schrijven bericht ontving, dat de Staat zich voorneemt te gelegener tijd tot deze wijze van tegeldemaking over te gaan. Dit bericht moet gepaard gaan met een prijsaanbod; neemt de vennootschap dit aanbod binnen *veertig* dagen aan, dan moet de Staat haar de effecten afstaan.

Zoolang als de emitteerende vennootschap niet verzocht is geworden de ter voldoening aan § 1 van dit artikel gecreëerde effecten aan den Staat af te leveren, mag de Staat afzien van de toekenning van bewuste effecten. In dat geval, wordt de vennootschap aangeslagen op grond van haar netto-actief op 9 October 1944, op het zien van een aangifte door haar opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 12 en gedeponceerd binnen de twee maanden volgend op de betekening die haar door het Bestuur zal worden gedaan. De aangifte houdt aanduiding van al de goederen en activa zonder onderscheid en van al de schulden, zelfs de hypotheekschulden.

De effecten die de Staat in bezit heeft verleen hem geen stemrecht en gelden niet bij de berekening van de eventueel noodige meerderheden. De Staat kan zich op de algemeene vergaderingen der aandeelhouders laten vertegenwoordigen en, zonder verplaatsing, kennis nemen van boeken, briefwisseling, notulen en, over het algemeen, van alle schrifturen van de vennootschap. Hij kan de nietigverklaring der door de vennootschap in strijd met zijn rechten gedane handelingen in rechte vervolgen.

§ 3. Indien een in § 1 bedoelde vennootschap bewijst dat ze op 9 October 1944 in het bezit was van aandelen of deelbewijzen uitgegeven door een andere Belgische vennootschap, opgericht onder vorm van naamloze vennootschap of van commanditaire vennootschap op aandelen, kent de Staat haar ten beloope van het twintigste der in haar bezit zijnde voornoemde aandelen, effecten toe, door die andere vennootschap in uitvoering van voormelde paragraaf gecreëerd, of het equivalent ervan.

De effecten door een vennootschap gecreëerd en welke deze in portefeuille had op 9 October 1944, komen niet in aanmerking bij het bepalen van het aantal ter voldoening van § 1 te creëren effecten.

§ 4. De modaliteiten van de in onderhavig artikel voorzien toebedeelingen zullen bij koninklijk besluit worden geregeld.

Celui-ci pourra sanctionner les contraventions au § 1^{er} du présent article ou aux mesures d'exécution par des amendes fiscales ne dépassant pas un millième du capital social par semaine de retard.

Il pourra également sanctionner toute déclaration inexacte faite par la société en vue de l'application du § 3, par des amendes fiscales ne dépassant pas le montant du préjudice que la contravention aurait pu causer au Trésor.

§ 5. Dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, les sociétés étrangères par actions, ainsi que les sociétés par actions soumises au régime établi par l'article 1^{er} de la loi du 21 juin 1927 relative à l'impôt sur les revenus des entreprises coloniales, peuvent se placer volontairement sous le régime du présent article, soit par la création et la délivrance à l'Etat de nouvelles actions et parts à concurrence du vingtième du nombre des actions et parts de toutes catégories émises par elles, sous quelque dénomination que ce soit, avant le 9 octobre 1944, soit en se mettant d'accord avec l'Administration pour régler l'impôt sur base de l'actif net au 9 octobre 1944.

Art. 7.

§ 1. En acquit de l'impôt afférent aux avoirs visés aux articles 15, 16, 17bis et 18 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 modifié, relatif aux billets de la Banque Nationale de Belgique et aux dépôts d'argent en monnaie nationale, à l'article 6 de l'arrêté-loi du 12 octobre 1944 ordonnant le retrait de certains timbres fiscaux, aux articles 13, 14, 15 et 17 de l'arrêté-loi du 28 octobre 1944 relatif à l'échange et au dépôt des billets de banque allemands et belges dans les territoires qui ont été placés sous régime administratif allemand et aux articles 1, 3 et 6 de l'arrêté-loi du 5 février 1945, complétant et modifiant les dispositions de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, il est opéré par les dépositaires, au profit de l'Etat, une retenue de 5 % calculée sur le montant du compte au 9 octobre 1944.

La disposition qui précède est également applicable :

1° Aux dépôts opérés à la Caisse des Dépôts et Consignations : a) par les notaires conformément à l'article 34 modifié de la loi du 25 ventôse an XI et à l'arrêté royal du 14 décembre 1935; b) par les pouvoirs publics en exécution des lois sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

2° Aux sommes d'argent reçues en prêt ou en dépôt par une société ayant la personnalité juridique.

Dit koninklijk besluit zal de overtredingen van § 1 van dit artikel of van de uitvoeringsmaatregelen kunnen bestraffen door belastingboeten die niet hooger mogen zijn dan een duizendste van het maatschappelijk kapitaal per week verwijl.

Het zal eveneens elke onjuiste aangifte van de vennootschap met het oog op de toepassing van § 3 kunnen bestraffen met belastingboeten die het bedrag niet te boven gaan van het nadeel dat de overtreding aan de Schatkist kon berokkenen.

§ 5. Binnen twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet, mogen de vreemde vennootschappen op aandeelen, alsmede de vennootschappen op aandeelen onderworpen aan het regime gevestigd door artikel 1 der wet van 21 Juni 1927 betreffende de belasting op de inkomsten der koloniale ondernemingen, zich vrijwillig plaatsen onder het regime van dit artikel, hetzij door de creatie en de aflevering aan den Staat van nieuwe aandeelen en deelbewijzen naar rato van het twintigste van het aantal der aandeelen en deelbewijzen van elke categorie door haar uitgegeven, onder welke benaming ook, vóór October 1944, hetzij door zich met de Administratie akkoord te stellen om de belasting te regelen op de basis van het netto-actief op 9 October 1944.

Art. 7.

§ 1. Tot kwijting van de belasting op de activa bedoeld bij artikelen 15, 16, 17bis en 18 van de gewijzigde besluitwet van 6 October 1944, betreffende de biljetten van de Nationale Bank van België en de gelddeposito's in landsmunt, bij artikel 6 van de besluitwet van 12 October 1944 waarbij zekere fiskale zegels uit den omloop onttrokken worden, bij artikelen 13, 14, 15 en 17 van de besluitwet van 28 October 1944 betreffende de ruiling en de neerlegging van de Deutsche en Belgische bankbiljetten in de gebieden die onder Duitsch administratief regime werden geplaatst en bij artikelen 1, 3 en 6 van de besluitwet van 5 Februari 1945 houdende aanvulling en wijziging van de bepalingen der besluitwet van 6 October 1944, wordt, ten bate van den Staat, door den depositohouder een afhouding gedaan van 5 t. h., berekend op het bedrag van de rekening op 9 October 1944.

Vorenstaande bepaling is ook van toepassing :

1° Op de deposito's bij de Deposito- en Consignatiekas, verricht : a) door de notarissen, overeenkomstig gewijzigd artikel 34 van de wet van 25 Ventôse, jaar XI en het koninklijk besluit van 14 December 1935; b) door de overheidslichamen, ter uitvoering van de wetten op de onteigening te algemeenen nutte;

2° Op de sommen gelds in leen of in deposito ontvangen door een maatschappij met rechtspersoonlijkheid.

Sont pareillement l'objet d'une retenue de 5 % au profit de l'Etat, au moment du paiement ou de la consignation, les indemnités d'expropriation pour cause d'utilité publique payées ou consignées depuis le 9 octobre 1944, si le jugement déclarant accomplit les formalités prescrites par la loi pour parvenir à l'expropriation a été prononcé avant cette date.

§ 2. Sont exemptés de cette retenue :

1° Les dépôts effectués auprès de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, des caisses d'épargne communales ou des caisses d'épargne privées et autres établissements visés par l'arrêté royal n° 42 du 15 décembre 1934, à concurrence d'un montant de 20,000 francs;

2° Les autres dépôts, à concurrence d'un montant de 5,000 francs;

3° Les avoirs des sociétés régies par l'article 6;

4° Les avoirs des entreprises d'assurance sur la vie ou de capitalisation, des caisses d'épargne ou de dépôt et des banques de dépôts.

§ 3. La retenue est, le cas échéant, imputée d'abord sur les avoirs bloqués et subsidiairement sur les avoirs rendus temporairement indisponibles.

Lorsque le montant du compte, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, est inférieur au montant à retenir, l'organisme dépositaire est tenu d'en aviser le fonctionnaire désigné par le Ministre des Finances. En ce cas, la somme qui n'a pu être retenue est recouvrée par l'Administration à charge du titulaire du compte.

§ 4. Un arrêté royal réglera les modalités du versement au Trésor des retenues visées aux §§ 1 et 3. Il pourra sanctionner les contraventions à ses dispositions par des amendes fiscales ne dépassant pas le montant du préjudice que la contravention aurait pu causer au Trésor, ou 1,000 francs par semaine de retard.

Art. 8.

§ 1. Sont soumises à l'impôt, dans le chef des entreprises d'assurance sur la vie et des entreprises de capitalisation ayant en Belgique un siège quelconque d'opérations, les réserves mathématiques, telles qu'elles existaient à la date du 9 octobre 1944, afférentes aux contrats dont l'exécution dépend de la durée de la vie humaine et aux contrats de capitalisation.

Sont assimilées aux entreprises d'assurance sur la vie, les institutions publiques ou privées de prévoyance, y compris les caisses ou institutions patro-

Zijn eveneens onderhevig aan 5 t. h. korting ten behoeve van den Staat, op het tijdstip van de betaling of van de consignatie, de sedert 9 October 1944 betaalde of geconsigneerde vergoedingen wegens onteigening te algemeenen nutte, indien het vonnis waarbij wordt verklaard dat er werd voldaan aan de bij de wet voorgeschreven formaliteiten ter verkrijging van de onteigening, vóór dien datum werd uitgesproken.

§ 2. Worden van deze afhouding vrijgesteld :

1° De deposito's bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, de gemeentelijke spaarkassen of de private spaarkassen en andere instellingen bedoeld bij koninklijk besluit n° 42 van 15 December 1934, ten beloope van een bedrag van 20,000 frank;

2° De overige deposito's, ten beloope van een bedrag van 5,000 frank;

3° Het bezit van de onder toepassing van artikel 6 vallende vennootschappen;

4° De activa van de levensverzekerings- of kapitalisatieondernemingen, van de spaar- of depositokassen en van de depositobanken.

§ 3. In voorkomend geval wordt de afhouding eerst gedaan op de geblokeerde en subsidiair op de tijdelijk onbeschikbaar gestelde activa.

Wanneer het bedrag van de rekening op den datum van het van kracht worden van deze wet lager is dan het in te houden bedrag, dient het organisme dat de activa onder zich heeft, den door den Minister van Financiën aangeduiden ambtenaar hiervan in kennis te stellen. In dit geval wordt de niet ingehouden som door het Bestuur ingevorderd ten laste van den titularis der rekening.

§ 4. Een koninklijk besluit zal de modaliteiten van storting aan de Schatkist, der in §§ 1 en 3 bedoelde afhoudingen regelen. Het zal de overtredingen van zijn beschikkingen kunnen bestraffen met belastingboeten, die niet hooger mogen zijn dan hetzij het bedrag van het nadeel dat de overtreding aan de Schatkist heeft kunnen berokkenen, hetzij 1,000 frank per week verwijl.

Art. 8.

§ 1. Worden aan de belasting onderworpen, in hoofde van de levensverzekerings- en kapitalisatieondernemingen die eenigerlei zetel van verrichtingen in België hebben, de wiskundige reserves, zooals ze op datum van 9 October 1944 bestonden, in verband met contracten waarvan de uitvoering van den duur van het menschenleven afhangt en met kapitalisatiecontracten.

Worden met levensverzekeringsondernemingen gelijkgesteld, de openbare of particuliere voorzorgsinstellingen, met inbegrip van de in den schoot van

nales de prévoyance créées au sein d'établissements privés.

Il n'est pas tenu compte des réserves ne dépassant pas 5,000 francs à la date du 9 octobre 1944, ni des réserves afférentes :

1° A des capitaux assurés ne dépassant pas 50,000 francs;

2° A des contrats de capitalisation lorsque le montant payable à fin de période ne dépasse pas 50,000 francs et que le contrat contient une promesse de prêt hypothécaire;

3° A des contrats de rentes viagères dont le montant des arrérages annuels ne dépasse pas 5,000 francs;

4° A des assurances souscrites par les employeurs au profit de leur personnel et sans réserve d'un droit de rachat;

5° A des assurances souscrites en exécution des lois des 21 juillet 1844, 18 juin et 1^{er} août 1930 modifiées ou de la loi du 15 décembre 1937;

6° A des contrats qui sont venus à échéance ou qui ont fait l'objet d'un rachat entre le 8 octobre 1944 et la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. Un arrêté royal réglera les modalités de l'imposition et les effets de celle-ci sur les droits et obligations tant des contractants que des tiers bénéficiaires.

Cet arrêté royal pourra sanctionner les contraventions à ses prescriptions par des amendes fiscales ne dépassant pas soit le montant du préjudice que la contravention aurait pu causer au Trésor, soit 1,000 francs par semaine de retard.

§ 3. Si le contrat est venu à échéance ou a fait l'objet d'un rachat après le 8 octobre 1944 et avant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'entreprise effectue sur les sommes dues au contractant ou au tiers bénéficiaire une retenue égale à 5 % de la réserve mathématique afférente au contrat, telle qu'elle existait à la date du 9 octobre 1944.

Les modalités du versement au Trésor de la somme retenue sont réglées par arrêté royal.

A défaut de pouvoir opérer la retenue, l'entreprise doit en aviser le fonctionnaire désigné par le Ministre des Finances. En ce cas, la somme qui n'a pu être retenue est recouvrée par l'Administration à charge du bénéficiaire.

Art. 9.

§ 1. Sans préjudice de l'application de l'article 12, l'impôt est appliqué sans tenir compte des dettes grevant le patrimoine du contribuable.

particulière inrichtingen opgerichte partronale verzorgskassen of -instellingen.

Er wordt geen rekening gehouden met reserves die 5,000 frank niet te boven gaan op datum van 9 October 1944, noch met reserves in verband met :

1° Verzekerde kapitalen die geen 50,000 frank te boven gaan;

2° Kapitalisatiecontracten, wanneer het einde termijn betaalbaar bedrag 50,000 frank niet overtreft en het contract een belofte van hypotheecaire leening inhoudt;

3° Lijfrentecontracten waarvan het bedrag der jaarlijksche rentetermijnen 5,000 frank niet te boven gaat;

4° Verzekeringen onderschreven door werkgevers ten bate van hun personeel zonder voorbehoud van inkooprecht;

5° Verzekeringen onderschreven ter voldoening van de gewijzigde wetten van 21 Juli 1844, 18 Juni en 1 Augustus 1930 of van de wet van 15 December 1937;

6° Contracten die tusschen 8 October 1944 en den datum van inwerkingtreding dezer wet vervallen zijn of het voorwerp van een inkoop hebben uitgemaakt.

§ 2. De modaliteiten van den aanslag en de uitwerking ervan op de rechten en verplichtingen zowel van de contractanten als van de derden-voordeelhouders zullen bij koninklijk besluit worden geregeld.

Bedoeld koninklijk besluit zal de overtredingen van zijne voorschriften mogen bestraffen met belastingboeten welke hetzij het bedrag van het nadeel dat aan de Schatkist zou kunnen berokkend zijn, hetzij 1,000 frank per week verwijl, niet te boven gaan.

§ 3. Indien het contract na 8 October 1944 en vóór de inwerkingtreding dezer wet vervallen is of het voorwerp van een inkoop heeft uitgemaakt, doet de onderneming op de aan den contractant of aan den derde-voordeelhouder verschuldigde sommen een afhouding gelijk aan 5 t.h. der wiskundige reserve van het contract, zooals zij op 9 October 1944 bestond.

De modaliteiten van storting aan de Schatkist van de ingehouden som worden bij koninklijk besluit geregeld.

Mocht de onderneming niet bij machte zijn de inhouding te doen, dan dient zij den door den Minister van Financiën aangeduiden ambtenaar hiervan te verwittigen. In dit geval wordt de niet ingehouden som ingevorderd door het Bestuur ten laste van den gerechtigde.

Art. 9.

§ 1. Onverminderd de toepassing van artikel 12, wordt de belasting toegepast zonder rekening te houden met de schulden die het vermogen van den belastingplichtige bezwaren.

Sauf en ce qui concerne les rentes perpétuelles, les créances garanties par un droit de privilège ou d'hypothèque sur un immeuble situé en Belgique ou sur un navire ou bateau immatriculé en Belgique, sont réduites au profit du débiteur, de plein droit, à concurrence d'une somme égale à 5 % de leur montant en capital au 9 octobre 1944 et des intérêts courus après la première échéance annuelle qui a suivi le 30 juin 1945. Cette disposition est également applicable aux créances résultant d'un contrat de prêt ou d'une ouverture de crédit, qui ne sont pas garanties comme il est prévu au présent alinéa et qui ne sont pas visés par l'article 7 ou l'article 10.

Au regard des rentes viagères et des dettes remboursables par annuités, la réduction s'applique à toutes les sommes devenues exigibles après la première échéance annuelle qui a suivi le 30 juin 1945.

Toutefois, la réduction prévue n'a pas lieu et la créance subsiste dans son entièreté, au cas où, avant le 1^{er} janvier 1947, le créancier a, d'accord avec le débiteur, payé à concurrence de 5 % du montant de sa créance l'impôt afférent aux immeubles grevés.

Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables aux créances que les personnes morales rentrant dans les prévisions de l'article 2, § 1, ou de l'article 6 possèdent contre des sociétés belges.

§ 2. La réduction est également applicable lorsque la garantie hypothécaire est fournie par un tiers ou au profit d'un codébiteur ou d'une caution.

§ 3. Si le créancier est une personne morale rentrant dans les prévisions de l'article 2, § 1, ou de l'article 6, le Trésor lui bonifie une somme égale au montant en capital dont le débiteur est libéré par application du présent article, augmentée d'un intérêt au taux de 4 % l'an à compter du 1^{er} janvier 1946. Cette bonification peut être effectuée au moyen de titres de la Dette publique.

L'alinéa qui précède est également applicable à toutes les entreprises de prêts hypothécaires, d'assurances sur la vie ou de capitalisation, aux caisses d'épargne ou de dépôt et aux banques de dépôts, dans la mesure où elles établissent que leurs créances hypothécaires sont la contre-partie de fonds empruntés ou déposés ou de leurs réserves mathématiques.

§ 4. Lorsque le débiteur est une personne morale rentrant dans les prévisions de l'article 2, § 1 ou de l'article 6 ou que les biens hypothéqués sont exemptés de l'impôt sur le capital à la faveur de l'article 2, § 2, le débiteur est tenu de payer, sans autre avis, dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, au bureau des droits de succession de son domicile ou de son siège social ou administratif, une somme égale au montant dont il est libéré

Behoudens wat betreft de altijdurende renten, worden de schuldvorderingen, die gewaarborgd worden door een voorrecht of een hypotheek op een in België gelegen onroerend goed of op een in België geïmmatriculeerd schip of boot, van rechtswege ten bate van den schuldenaar verminderd tot beloop van 5 t. h. van het bedrag in hoofdsom op 9 October 1944 en van de interesten verlopen sedert den eersten jaarlijkschen vervaldag komend na 30 Juni 1945. Deze bepaling is eveneens van toepassing op de schuldvorderingen voortvloeiende uit een leencontract of uit een kredietopening die niet zijn gewaarborgd zooals voorzien in deze alinea en die niet worden bedoeld door artikel 7 of artikel 10.

Met betrekking tot de lijfrenten en de bij annuïteiten aflosbare schulden wordt de vermindering toegepast op al de sommen die vorderbaar geworden zijn na den eersten jaarlijkschen vervaldag volgend op 30 Juni 1945.

De voorziene vermindering geschiedt echter niet en de schuldvordering blijft ten volle bestaan wanneer, vóór 1 Januari 1947, de schuldeischer, na afspraak met den schuldenaar, de aan de bezwaarde onroerende goederen verbonden belasting tot beloop van 5 t. h. van het bedrag van zijn schuldvordering heeft betaald.

De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op de schuldvorderingen welke in de voorzieningen van artikel 2, § 1, of van artikel 6 vallende rechtspersonen bezitten tegenover Belgische vennootschappen.

§ 2. De vermindering is mede van toepassing wanneer de hypothecaire waarborg wordt verstrekt door een derde of ten bate van een medeschuldenaar of een borg.

§ 3. Is de schuldeischer een rechtspersoon vallend onder de voorzieningen van artikel 2, § 1, of van artikel 6, dan vergeeft de Schatkist hem een som gelijk aan het bedrag van het kapitaal waarvan de schuldenaar bij toepassing van onderhavig besluit bevrijd is, vermeerderd met een interest tegen 4 t. h. 's jaars van 1 Januari 1946 af. Deze vergoeding kan geschieden in effecten van de Openbare schuld.

Vorenstaande alinea is mede van toepassing op alle ondernemingen voor hypothecaire leeningen, levensverzekeringen of kapitalisatie, op de spaar- of depositokassen en op de depositobanken, voor zoover zij bewijzen, dat hun hypothecaire schuldvorderingen beantwoorden aan te leen genomen of gedeponcerde gelden of aan hun wiskundige reserves.

§ 4. Wanneer de schuldenaar een rechtspersoon is vallend onder de voorzieningen van artikel 2, § 1, of van artikel 6 of wanneer de met hypotheek bezwaarde goederen ingevolge artikel 2, § 2, vrijgesteld zijn van de belasting op het kapitaal, is de schuldenaar er toe gehouden, zonder verder bericht, binnen twee maanden na de inwerkingtreding van onderhavige wet, op het kantoor der successierechten van zijn domicilie of van zijn maatschappelijken of be-

par application du présent article. Il en est de même, à due concurrence, si une partie seulement des biens hypothéqués est exempte de l'impôt.

Si la créance a été remboursée après le 8 octobre 1944 et avant l'entrée en vigueur de la présente loi, le débiteur doit en aviser le fonctionnaire désigné par le Ministre des Finances. En ce cas, l'impôt est recouvré par l'Administration à charge du créancier.

§ 5. En cas de prêt ou d'ouverture de crédit comportant reconstitution du capital prêté, au sens de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936, la partie intervenante ou le tiers reconstituant effectue une retenue de 5 % sur le capital reconstitué lors de la première échéance suivant le 30 juin 1945 et en considérant comme payée l'annuité exigible à cette échéance.

Les modalités de versement au Trésor de la somme retenue sont réglées par arrêté royal.

A défaut de pouvoir opérer la retenue, l'entreprise doit en aviser le fonctionnaire désigné par le Ministre des Finances. En ce cas, la somme qui n'a pu être retenue est recouvrée par l'Administration à charge du bénéficiaire.

Art. 10.

§ 1. Sont imposés sans formalité, lorsqu'ils appartiennent à un habitant du Royaume ou à une personne morale belge autre que celles rentrant dans les prévisions de l'article 2, § 1, et de l'article 6 :

1° Les titres autres que les actions et parts des sociétés belges rentrant dans les prévisions de l'article 6, déclarés en exécution des arrêtés-lois du 6 octobre 1944, relatif aux titres belges et étrangers, et du 31 janvier 1945, relatif au recensement de certains avoirs mobiliers;

2° Les inscriptions nominatives au Grand-Livre de la Dette Publique Belge ou au Grand-Livre de la Dette Publique Congolaise;

3° Les biens et valeurs, autres que les titres, déclarés en exécution de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, relatif à la déclaration des avoirs en or et en monnaies étrangères, des biens situés à l'étranger et des valeurs sur l'étranger.

Sur demande de l'Administration, le contribuable est tenu de fournir une déclaration estimative des titres belges et étrangers, des valeurs sur l'étranger et des biens situés à l'étranger.

§ 2. Sont réputées habitants du Royaume :

a) Toute personne physique qui, à la date du 9 octobre 1944, avait en Belgique son domicile ou le siège de sa fortune;

stuurlijken zetel, een som te betalen, gelijk aan het bedrag waarvan hij bevrijd is bij toepassing van onderhavig artikel. Hetzelfde geldt voor het passend bedrag, indien slechts een deel der met hypotheek bezwaarde goederen van de belasting is vrijgesteld.

Indien de schuldvordering na 8 October 1944 en vóór de inwerkingtreding dezer wet terugbetaald is geweest, dient de schuldenaar den door den Minister van Financiën aangeduiden ambtenaar hiervan te verwittigen. In dit geval wordt de belasting door het Bestuur ten laste van den schuldeischer ingevorderd.

§ 5. In geval van leening of kredietopening met wedersamenstelling van het geleend kapitaal, overeenkomstig het koninklijk besluit n° 225 van 7 Januari 1936, past de tusschenkomende partij of de reconstituerende derde een afhouding van 5 l. h. toe op het bij den eersten vervaldag na 30 Juni 1945 wedersamengesteld kapitaal; de op dezen vervaldag opeisbare annuïteit wordt als betaald aangezien.

De modaliteiten van storting der afgehouden som aan de Schatkist worden geregeld bij koninklijk besluit.

Kan de onderneming de afhouding niet toepassen, dan moet zij den door den Minister van Financiën aangestelden ambtenaar daarvan kennis geven. In dit geval wordt de som die niet kon afgehouden worden, ingevorderd door het Bestuur ten laste van den voordeelhouders.

Art. 10.

§ 1. Worden zonder formaliteit belast, wanneer ze behoreen aan een Rijksinwoner of aan een anderen Belgischen rechtspersoon dan die welke vallen onder de voorzieningen van artikel 2, § 1, en artikel 6 :

1° De andere effecten dan de aandelen en deelbewijzen in Belgische vennootschappen vallende onder de voorzieningen van artikel 6, aangegeven in uitvoering der besluitwetten van 6 October 1944, betreffende de Belgische en vreemde effecten en van 31 Januari 1945 betreffende de telling van sommige roerende activa;

2° De inschrijvingen op naam in het Grootboek van de Belgische Rijksschuld en in het Grootboek van de Congoleesche Openbare Schuld;

3° De goederen en waarden, andere dan de effecten, aangegeven in uitvoering der besluitwet van 6 October 1944, betreffende de aangifte van vermogens in goud en in vreemde munten, van buitenslands gelegen goederen en van waarden op het buitenland.

Op verzoek van het Bestuur, is de belastingplichtige er toe gehouden een schattende aangifte te verstrekken van de Belgische en buitenslandsche effecten, van de waarden op het buitenland en van de buitenslands gelegen goederen.

§ 2. Worden als Rijksinwoners aangezien :

a) Iedere natuurlijke persoon die op 9 October 1944 in België zijn domicilie of den zetel van zijn vermogen had;

b) Toute personne physique qui, à un moment quelconque entre le 9 mai 1940 et le 9 octobre 1944, a eu en Belgique son domicile ou le siège de sa fortune, si elle ne démontre pas avoir quitté le pays définitivement et sans esprit de retour avant le 9 octobre 1944.

§ 3. Ne tombent pas sous l'application du présent article, les titres, biens et valeurs appartenant aux personnes physiques ou morales, soumises au régime établi par l'article premier de la loi du 21 juin 1927 relative à l'impôt sur les revenus des entreprises coloniales.

Art. 11.

L'imposition des biens et avoirs au 9 octobre 1944 investis en Belgique dans les exploitations agricoles a lieu, sans formalité, d'après les bases forfaitaires qui seront fixées par un arrêté royal, contresigné par les Ministres des Finances et de l'Agriculture.

L'impôt est calculé sur le montant résultant de ces bases forfaitaires.

Les exploitations agricoles pour lesquelles aucune base forfaitaire d'imposition n'aura été établie par l'arrêté royal susvisé sont soumises au régime de l'article 12.

Art. 12.

§ 1. Toute personne physique ou morale, autre que celles rentrant dans les prévisions de l'article 2, § 1, et de l'article 6, est tenue de déclarer ses biens et avoirs au 9 octobre 1944 investis en Belgique dans une exploitation industrielle ou commerciale ou une entreprise immobilière, ou affectés à l'exercice d'une profession, lorsque l'ensemble de ces biens et avoirs représente une valeur supérieure à 10,000 francs.

Sous réserve du droit de contrôle de l'Administration, le déclarant a la faculté de se référer à la déclaration faite en vue de l'établissement des impôts sur les revenus pour l'exercice 1945, si cette déclaration indique la consistance des avoirs investis dans l'entreprise ou affectés à l'exercice de la profession.

§ 2. La déclaration prescrite par le présent article doit être remise dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, au bureau des droits de succession dans le ressort duquel le contribuable avait son domicile ou son siège social ou administratif le 9 octobre 1944.

Cette déclaration contient notamment :

1° Les nom, prénoms, profession, domicile, lieu et date de naissance du déclarant et, le cas échéant, de son conjoint; s'il s'agit d'une personne morale, la dénomination et le siège social ou administratif;

b) Iedere natuurlijke persoon die, op eender welk oogenblik tusschen 9 Mei 1940 en 9 October 1944, in België zijn domicilie of den zetel van zijn vermogen gehad heeft, indien hij niet bewijst het land vóór 9 October 1944 definitief te hebben verlaten, zonder inzicht van terugkeer.

§ 3. Vallen niet onder toepassing van onderhavig artikel, de effecten, goederen en waarden toebehoorende aan natuurlijke en rechtspersonen die onderworpen zijn aan het regime gevestigd bij artikel één der wet van 21 Juni 1927 betreffende de belasting op de inkomsten der koloniale ondernemingen.

Art. 11.

Het aanslaan van de op 9 October 1944 in België in landbouwexploitatiën belegde goederen en activa geschiedt zonder formaliteit volgens forfaitaire grondslagen die zullen vastgesteld worden door een koninklijk besluit medeondertekend door de Ministers van Financiën en van Landbouw.

De belasting wordt berekend op het uit die forfaitaire grondslagen voortspruitend bedrag.

De landbouwbedrijven waarvoor geen forfaitaire belastinggrondslag zal bepaald zijn bij bovenbedoeld koninklijk besluit, zijn onderhevig aan het regime van artikel 12.

Art. 12.

§ 1. Iedere andere natuurlijke of rechtspersoon dan die vallende onder de voorzieningen van artikel 2, § 1, en van artikel 6, is er toe gehouden aangifte te doen van zijn goederen en activa op 9 October 1944 welke in België belegd zijn in een nijverheids- of handelsexploitatie of een onroerende onderneming of welke aangewend zijn tot het uitoefenen van een beroep, wanneer de gezamenlijke waarde dezer goederen en activa meer dan 10,000 frank bedraagt.

Onder voorbehoud van het recht van controle van het Bestuur, heeft de aangever het recht te verwijzen naar de aangifte gedaan met het oog op het vestigen der inkomstenbelastingen voor het dienstjaar 1945, indien bedoelde aangifte de samenstelling vermeldt van de activa die in de onderneming belegd of tot het uitoefenen van het beroep aangewend zijn.

§ 2. De door onderhavig artikel voorgeschreven aangifte dient ingeleverd binnen twee maanden na het in werking treden van onderhavige wet, op het kantoor der successierechten, in welks ambtsgebied de belastingplichtige op 9 October 1944 zijn domicilie of zijn maatschappelijken of bestuurlijken zetel had.

Die aangifte behelst inzonderheid :

1° Naam, voornamen, beroep, domicilie, geboorteplaats en -datum van den aangever en, gebeurlijk, van zijn echtgenoot; gaat het om een rechtspersoon, benaming en maatschappelijken of bestuurlijken zetel;

2° Les nom, prénoms, profession, domicile, lieu et date de naissance des enfants légitimes ou adoptifs du déclarant, en vie ou représentés;

3° La désignation précise et l'estimation des biens et avoirs investis dans l'exploitation ou affectés à l'exercice de la profession, à l'exclusion de ceux rentrant dans les prévisions des articles 3, 6, 7, 9 et 10 et des participations dans d'autres entreprises belges ayant la personnalité juridique.

Est réputé investi dans l'exploitation pour son entièreté, l'immeuble dont le revenu cadastral est établi en tenant compte de l'outillage immobilisé par destination, même si une partie est affectée à un autre usage;

4° La désignation des dettes autres que celles rentrant dans les prévisions de l'article 9, se rattachant à l'exploitation ou à la profession, avec indication des nom, prénoms et domicile du créancier, de la cause de la dette et de la date de l'acte s'il en existe un.

Sont rendus applicables les articles 29 et 34 du Code des droits de succession.

Pour cette application, les mots « à la charge du défunt au jour de son décès » figurant à l'article 34, sont remplacés par les mots « à la charge du contribuable au 9 octobre 1944 ».

Les entreprises étrangères ayant un établissement belge au sens de l'article 27, § 4, 2° alinéa, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus, ne peuvent mentionner que les dettes se rattachant au dit établissement;

5° L'indication de toutes les polices d'assurance contre l'incendie, le vol ou tous autres risques, en cours à la date du 9 octobre 1944 et relatives aux biens déclarés, avec mention du nom ou de la raison sociale et du domicile de l'assureur, ainsi que de la date et du numéro. Cette indication sera remplacée, le cas échéant, par l'affirmation que les dits biens ne faisaient l'objet d'aucune police d'assurance à la date du 9 octobre 1944.

§ 3. Sauf contrôle de l'Administration, l'impôt est calculé sur l'actif net déclaré par le contribuable.

A défaut de déclaration dans le délai prescrit, l'Administration peut arbitrer d'office le montant des sommes dues.

§ 4. Si le montant des dettes admissibles excède celui de l'actif soumis à déclaration, la différence est déduite de la valeur imposable des biens et avoirs rentrant dans les prévisions des articles 3, 7 et 10.

2° Naam, voornamen, beroep, domicilie, geboorteplaats en -datum van de wettige of aangenomen kinderen van den aangever, die in leven of vertegenwoordigd zijn;

3° De nauwkeurige aanduiding en de raming van de in het bedrijf belegde of tot het uitoefenen van het beroep aangewende goederen en activa, met uitsluiting van die vallend onder de voorzieningen van de artikelen 3, 6, 7, 9 en 10, alsmede van de participaties in andere Belgische ondernemingen met rechtspersoonlijkheid.

Wordt geacht voor de geheelheid in de exploitatie belegd te zijn, het onroerend goed waarvan het kadastraal inkomen is vastgesteld rekening gehouden met de door bestemming onroerend gemaakte uitrusting, zelfs zoo een gedeelte tot een ander gebruik wordt aangewend;

4° De aanduiding van de andere schulden dan die vallende onder de voorzieningen van artikel 9, in verband met de exploitatie of met het beroep, met aanduiding van naam, voornamen en domicilie van den schuldeischer, van de oorzaak der schuld en van den datum der akte, zoo er een bestaat.

Artikelen 29 en 34 van het Wetboek der Successierechten worden toepasselijk gemaakt.

Voor deze toepassing worden de in artikel 34 voorkomende woorden « ten laste van den overledene op den dag van dezen overlijden » vervangen door de woorden « ten laste van den belastingplichtige op 9 October 1944 ».

De buitenlandse ondernemingen die een Belgische inrichting hebben in den zin van artikel 27, § 4, 2° alinea, der samengeschakelde wetten op de inkomstenbelastingen, mogen enkel de schulden in verband met bedoelde inrichting vermelden :

5° De aanduiding van alle op 9 October 1944 loopende verzekeringspolissen tegen brand, diefstal of alle andere risico's, betreffende de aangegeven goederen, met vermelding van naam of firma en domicilie van den verzekeraar, alsmede van datum en nummer. Die aanduiding wordt gebeurlijk vervangen door de bevestiging dat bedoelde goederen op 9 October 1944 het voorwerp van geen enkele verzekeringspolis uitmaakten.

§ 3. Behoudens controle van het Bestuur, wordt de belasting berekend op het door den belastingplichtige aangegeven netto-actief.

Bij gemis van aangifte binnen den voorgeschreven termijn, mag het Bestuur het bedrag der verschuldigde sommen ambtshalve begrooten.

§ 4. Gaat het bedrag der aannemelijke schulden dat van het aan aangifte onderworpen actief te boven, dan wordt het verschil afgetrokken van de belastbare waarde der onder de voorzieningen van de artikelen 3, 7 en 10 vallende goederen en activa.

En pareil cas, la déclaration indique sommairement les biens et avoirs sur la valeur desquels la déduction pourra être opérée.

Art. 13.

§ 1. Sauf disposition contraire, les biens doivent être estimés dans leur état et à leur valeur vénale au 9 octobre 1944.

Il n'est pas tenu compte des restrictions temporaires, légales et réglementaires, apportées au droit de disposition.

Les biens détruits ou endommagés par suite d'un fait de guerre après le 8 octobre 1944 sont estimés dans leur état après le sinistre.

§ 2. Sans préjudice de l'application de l'article 6, les titres belges et coloniaux qui ont été déclarés en exécution de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, sont estimés par le receveur sur base du *prix courant du 20 septembre 1944*.

§ 3. Pour l'application de l'impôt aux biens grevés d'un usufruit, il n'est pas tenu compte de l'existence de cet usufruit.

§ 4. Les biens dont la propriété est affectée d'une condition résolutoire ou revendiquée par un tiers sont évalués sans tenir compte de la dépréciation de valeur qui pourrait résulter de la précarité du titre d'acquisition du redevable.

Art. 14.

§ 1. Sur l'ensemble de la valeur imposable de leurs biens, selon les prévisions des articles 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11 et 12, il est accordé aux habitants du Royaume un abattement de 40,000 francs.

Cet abattement est augmenté de 40,000 francs pour le conjoint et de 10,000 francs pour chaque enfant légitime ou adoptif du contribuable, en vie ou représenté à la date du 9 octobre 1944, et pour chaque ascendant, *enfant naturel reconnu ou petit-enfant à charge du contribuable*.

L'abattement est porté à 15,000 francs pour chacun des enfants à partir du quatrième.

Est compté comme s'il était en vie, le conjoint ou l'enfant mort pour la Patrie ou dont le décès a été provoqué par un fait de guerre.

Un arrêté royal définira les faits de guerre et réglera les modalités d'application de l'alinéa qui précède.

Toutefois, si le montant de l'abattement et celui des dettes visées à l'article 9 représentent un total supérieur à la valeur des biens, l'abattement est diminué d'une somme égale à l'excédent.

In dergelijk geval draagt de aangifte de beknopte aanduiding van de goederen en activa op welke waarde de aftrek mag geschieden.

Art. 13.

§ 1. Behoudens andersluidende bepaling, moeten de goederen geschat worden in hun staat en op hun verkoopwaarde op 9 October 1944.

Er wordt geen rekening gehouden met de tijdelijke, wettelijke en reglementaire beperkingen, aangebracht op het recht van beschikking.

De goederen vernield of beschadigd ten gevolge van een oorlogsfeit na 8 October 1944, worden geschat volgens hun staat na de ramp.

§ 2. Onverminderd de toepassing van artikel 6, worden de Belgische en Koloniale effecten die werden aangegeven in uitvoering der besluitwet van 6 October 1944, door den ontvanger geschat op grondslag van de *prijs-courant van 20 September 1944*.

§ 3. Voor de toepassing van de belasting op de met vruchtgebruik bezwaarde goederen, wordt met het bestaan van bedoeld vruchtgebruik geen rekening gehouden.

§ 4. De goederen waarvan de eigendom bezwaard is met een ontbindende voorwaarde of opgevorderd wordt door een derde, worden geschat zonder rekening te houden met de waardevermindering die zou kunnen voortspruiten uit de wederroepelijkheid van den verkrijgingstitel van den belastingplichtige.

Art. 14.

§ 1. Op de gezamenlijke belastbare waarde van hun goederen, voorzien in de artikelen 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11 en 12, wordt een abattement van 40,000 frank aan de Rijksinwoners toegestaan.

Dit abattement wordt vermeerderd met 40,000 frank voor de(n) echtgenoot(e) en met 10,000 frank voor elk wettig of aangenomen kind van den belastingplichtige, in leven of verlegenwoordigd op 9 October 1944, alsmede voor elken ascendent, *elk erkend natuurlijk kind of kleinkind ten laste van den belastingplichtige*.

Het abattement wordt gebracht op 15,000 frank voor elk kind van af het vierde.

Wordt als in leven beschouwd, de echtgenoot(e) of het kind gestorven voor het Vaderland of wiens overlijden door een oorlogsfeit werd veroorzaakt.

Een koninklijk besluit zal de oorlogsfeiten bepalen en de toepassingsmodaliteiten in verband met vorenstaande alinea regelen.

Als het belang van het abattement en dat van de in artikel 9 bedoelde schulden echter een totaal uitmaken dat de waarde van de goederen te boven gaat, wordt het abattement verminderd met een som gelijk aan het excédent.

Les droits de succession et de mutation par décès dus par le contribuable au Trésor à la date du 9 octobre 1944 sont ajoutés au montant de l'abattement, lorsqu'ils atteignent 2.000 francs au moins.

Ils sont éventuellement arrondis au millier de francs inférieur.

§ 2. Pour obtenir le bénéfice de l'abattement, l'intéressé remet une demande écrite au receveur des droits de succession dans le ressort duquel il avait son domicile le 9 octobre 1944.

Cette demande contient :

1° Les nom, prénoms, profession, domicile, lieu et date de naissance du conjoint, des enfants légitimes ou adoptifs en vie ou représentés, morts pour la Patrie ou dont le décès a été provoqué par un fait de guerre, ainsi que ceux des ascendants, *enfants naturels reconnus ou petits-enfants à charge*;

2° La désignation sommaire des biens et avoirs sur la valeur imposable desquels l'abattement pourra être opéré, ainsi que les dettes du contribuable *rentrant dans les prévisions de l'article 9*;

3° Le montant des droits de succession et de mutation par décès dus par le contribuable à la date du 9 octobre 1944, en indiquant le bureau de perception.

La déclaration établie conformément à l'article 12 et complétée par les indications visées au présent paragraphe dispense le contribuable de faire une demande d'abattement.

Art. 15.

§ 1. Sauf disposition contraire, sont tenus au paiement des impositions établies en exécution de la présente loi, les propriétaires au 9 octobre 1944 des biens et avoirs soumis à l'impôt, ainsi que leurs héritiers et ayants droit.

Nonobstant toute convention contraire, même antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi, l'impôt ne pourra être mis à charge de l'acheteur, du locataire ou du fermier, ou de l'emprunteur hypothécaire.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, les époux non divorcés ni séparés de corps, quel que soit le régime matrimonial adopté, sont considérés comme ne formant qu'une seule et même personne. Ils sont tenus indivisiblement au paiement de l'impôt.

Toutefois, la femme séparée de fait de son mari peut demander d'être considérée comme un contribuable distinct, au regard de ses biens personnels. En ce cas, les abattements prévus sont répartis entre les deux époux.

De rechten van successie en van overgang bij overlijden, welke de belastingplichtige aan de Schatkist verschuldigd is op 9 October 1944, worden aan het bedrag van het abattement toegevoegd, wanneer zij ten minste 2.000 frank bereiken.

Zij worden eventueel afgerond tot het lager duizendtal frank.

§ 2. Om het voordeel van het abattement te verkrijgen, dient de betrokkene een schriftelijke aanvraag in bij den ontvanger der successierechten, in wiens ambtsgebied hij op 9 October 1944 gedomicilieerd was.

Deze aanvraag behelst :

1° Naam, voornamen, beroep, domicilie, plaats en datum van geboorte, van de(n) echtgenoot(e), van de wettige of aangenomen kinderen in leven of vertegenwoordigd, gestorven voor het Vaderland of die overleden zijn ten gevolge van een oorlogsfeit, alsmede die van de ascendenten, *erkende natuurlijke kinderen of kleinkinderen ten laste*;

2° De beknopte aanduiding van de goederen en activa op welker belastbare waarde het abattement mag afgetrokken worden, alsmede van de *schulden van den belastingplichtige die vallen binnen de bepalingen van artikel 9*;

3° Het bedrag van de op 9 October 1944 door den belastingplichtige verschuldigde rechten van successie en van overgang bij overlijden, met aanduiding van het ontvangkantoor.

De aangifte opgemaakt overeenkomstig artikel 12 en aangevuld met de in deze paragraaf bedoelde aanduidingen stelt den belastingplichtige ervan vrij een aanvraag om abattement in te dienen.

Art. 15.

§ 1. Behoudens andersluidende bepaling, zijn tot betaling der in uitvoering van onderhavige wet gevestigde aanslagen gehouden, de personen die op 9 October 1944 eigenaars zijn der aan de belasting onderworpen goederen en activa, alsook hun erfgenamen en rechthebbenden.

Niettegenstaande elke andersluidende bepaling, zelfs van vóór de inwerkingtreding van deze wet, mag de belasting niet ten laste van den koper, den huurder of pachter of den hypothecairen ontleener worden gelegd.

§ 2. De noch uit den echt noch van tafel en bed gescheiden echtgenooten, hoe ook het aangenomen huwelijksstelsel moge zijn, worden beschouwd als één en dezelfde persoon. Zij zijn ondeelbaar tot betaling der belasting gehouden.

De feitelijk van haar man gescheiden vrouw mag echter vragen om te worden aangezien als een afzonderlijke belastingplichtige ten opzichte van haar persoonlijke goederen. De voorzienene abattementen worden in dit geval verdeeld onder beide echtgenooten.

§ 3. Le nu propriétaire est tenu au paiement de l'impôt afférent aux biens grevés d'usufruit.

Le règlement entre nu propriétaire et usufruitier a lieu conformément à l'article 609 du Code civil.

§ 4. Si un immeuble situé en Belgique a été aliéné sous une condition suspensive ou résolutoire qui n'était pas réalisée le 9 octobre 1944, l'impôt est dû par le possesseur réel à cette date, sans tenir compte de l'effet rétroactif de la condition.

En cas de changement dans la propriété d'un immeuble situé en Belgique par suite de la solution d'un litige, l'impôt est dû par le nouveau propriétaire. L'ancien propriétaire a un recours, pour les sommes qu'il aurait déjà payées, contre le nouveau propriétaire; il est subrogé à cet effet dans les droits et privilèges du Trésor.

§ 5. Il n'est pas tenu compte, pour l'application de l'impôt, des décès et des changements de propriété survenus au cours de la journée du 9 octobre 1944.

Art. 16.

Si, sans juste motif, le contribuable ne dépose pas la déclaration prescrite par l'article 6 ou l'article 12, il encourt une amende égale au dixième de l'impôt, sans que cette amende puisse être inférieure à 100 francs par mois de retard. Tout mois commencé est compté comme un mois entier.

En cas d'omission de biens ou en cas de déclaration de dettes qui ne font pas partie du passif admissible, il est encouru une amende égale à l'impôt échu.

Le contribuable est libéré de l'amende s'il prouve qu'il n'y a pas eu de sa faute.

Art. 17.

§ 1. Sauf disposition contraire, l'imposition fait l'objet d'un avertissement adressé au contribuable par lettre recommandée à la poste, et l'impôt doit être payé dans le mois à compter de l'envoi de l'avertissement, et au bureau indiqué dans cet avertissement.

Un intérêt de retard au taux de 5 % est exigible de plein droit à compter de l'expiration de ce délai ou de tout autre délai de paiement établi par la présente loi ou par un arrêté pris pour son exécution.

L'article 82 du Code des droits de succession est applicable à l'intérêt de retard.

§ 3. De bloote eigenaar is tot betaling van de belasting met betrekking op de met vruchtgebruik bezwaarde goederen gehouden.

De regeling tusschen blooten eigenaar en vruchtgebruiker geschiedt overeenkomstig artikel 609 van het Burgerlijk Wetboek.

§ 4. Indien een onroerend goed, in België gelegen, vervreemd is geworden onder een schorsende of ontbindende voorwaarde die niet verwezenlijkt was op 9 October 1944, dan is de belasting verschuldigd door den op dien datum werkelijken bezitter, zonder rekening te houden met de terugwerkende kracht der voorwaarde.

In geval van wijziging in den eigendom van een onroerend goed gelegen in België ingevolge de oplossing van een geschil, is de belasting verschuldigd door den nieuwen eigenaar. De vroegere eigenaar heeft verhaal, voor de sommen die hij reeds zou betaald hebben, op den nieuwen eigenaar; daartoe wordt hij gesubrogeerd in de rechten en voorrechten van de Schatkist.

§ 5. Voor de toepassing van de belasting wordt geen rekening gehouden met de overlijdens en de veranderingen van eigendom ingetreden op 9 October 1944.

Art. 16.

Indien de belastingplichtige de bij artikel 6 of bij artikel 12 voorgeschreven aangifte zonder gegronde reden niet inlevert, verbeurt hij een geldboete gelijk aan het tiende van de belasting, zonder dat deze geldboete minder dan 100 frank per maand verwijl mag bedragen. Elke begonnen maand wordt voor een geheele maand gerekend.

Bij verzuim van goederen of bij aangeven van schulden die geen deel uitmaken van het aannemelijk passief wordt er een geldboete verbeurd gelijk aan de ontdoken belasting.

De belastingplichtige wordt van de geldboete vrijgesteld wanneer hij het bewijs levert dat hij niet in fout is.

Art. 17.

§ 1. Behoudens andersluidende bepaling, wordt de aanslag aan den belastingplichtige medegedeeld door middel van een ter post aangeteekeend aanslagbiljet, en moet de belasting binnen de maand na den datum van verzending van het biljet betaald worden op het in dit biljet aangeduid kantoor.

Van rechtswege is een nalatigheidsinterest tegen 5 t. h. opvorderbaar vanaf het verstrijken van dezen termijn of van elken anderen betalingstermijn gevestigd door onderhavige wet of door een voor haar uitvoering genomen besluit.

Artikel 82 van het Wetboek der Successierechten is toepasselijk op den nalatigheidsinterest.

§ 2. L'article 5 de la loi relative aux avoirs monétaires bloqués ou temporairement indisponibles est applicable au paiement des sommes dues en exécution de la présente loi.

§ 3. Le Ministre des Finances ou son délégué peut, eu égard à la situation du contribuable, lui accorder, moyennant garantie, des délais de paiement qui ne dépasseront pas trois ans à compter de l'envoi de l'avertissement.

Art. 18.

§ 1. Les administrations, institutions, banques et entreprises visées à l'article 16 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 modifié, relatif aux billets de la Banque Nationale de Belgique et aux dépôts d'argent en monnaie nationale, dépositaires d'avoirs disponibles ou temporairement indisponibles en vertu des arrêtés-lois visés à l'article 7 de la présente loi, sont tenues, sur demande qui leur est faite sous pli recommandé à la poste, par l'Administration, de payer, à l'acquit des redevables et à concurrence de ces avoirs, le montant indiqué dans la dite demande. Cette demande vaut sommation avec opposition sur les avoirs visés. A défaut d'y satisfaire dans la huitaine, les dits organismes sont considérés comme débiteurs purs et simples.

Le paiement a lieu, le cas échéant, sur les avoirs temporairement indisponibles et subsidiairement sur les avoirs disponibles.

§ 2. La saisie-arrêt pratiquée par l'Administration en mains de la banque qui a fait ou qui a reçu, en exécution de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, une déclaration de titres belges ou étrangers appartenant à l'assujéti vaut, non seulement pour les titres dont la banque est dépositaire au moment de la saisie, mais aussi pour ceux qui lui seraient remis ultérieurement.

Art. 19.

§ 1. Les obligations nominatives ou au porteur, cotées en bourse, émises par l'Etat, la Colonie, les provinces, les communes, les établissements publics belges et les organismes énumérés à l'article 2, § 1^{er}, et dont l'assujéti était propriétaire au 9 octobre 1944, sont admises en paiement à concurrence des sommes dues par le contribuable pour la valeur notée au dernier prix courant publié par le Gouvernement avant la date du paiement.

Le Ministre des Finances peut établir une liste d'autres valeurs cotées en bourse, qui seront pareillement admises en paiement.

§ 2. Artikel 5 van de wet betreffende de geblokeerde of tijdelijk onbeschikbare gelden is van toepassing op de betalingen van de ter uitvoering van deze wet verschuldigde sommen.

§ 3. De Minister van Financiën of zijn afgevaardigde mag, ten aanzien van den toestand van den belastingplichtige, dezen, mits waarborg, uitstel van betaling verleen en dat niet meer dan drie jaar van de verzending van het aanslagbiljet af zal overschrijden.

Art. 18.

§ 1. De besturen, instellingen, banken en ondernemingen bedoeld in artikel 16 der gewijzigde besluitwet van 6 October 1944, betreffende biljetten van de Nationale Bank van België en de gelddeposito's in landsmunt, welke activa onder zich hebben die beschikbaar of tijdelijk onbeschikbaar zijn krachtens de in artikel 7 van onderhavige wet bedoelde besluitwetten, zijn er toe gehouden, op door het Bestuur onder ter post aangeleekenden omslag tot hen gericht verzoek, tot kwijting van de belastingplichtigen en tot beloop van die activa, het in bedoeld verzoek aangeduid bedrag te betalen. Dit verzoek geldt als aanmaning met verzet op bedoelde activa. Bij gebrek daaraan binnen acht dagen te voldoen, worden bedoelde inrichtingen als eenvoudige schuldenaars beschouwd.

In voorkomend geval geschiedt de betaling op de tijdelijk onbeschikbare activa en subsidiair op de beschikbare activa.

§ 2. Het door het Bestuur uitgevoerd arrestbeslag in handen van de bank die, in uitvoering der besluitwet van 6 October 1944, een aangifte van aan den belastingplichtige toebehoorende Belgische of vreemde effecten heeft gedaan of ontvangen, geldt niet alleen voor de effecten welke de bank onder zich heeft op het tijdstip van het beslag, doch ook voor die welke haar later mochten afgegeven worden.

Art. 19.

§ 1. De ter beurs genoteerde obligaties op naam of aan toonder, uitgegeven door den Staat, de Kolonie, de provinciën, de gemeenten, de Belgische openbare instellingen en de in artikel 2, § 1, opgenoemde inrichtingen, en waarvan de belastingplichtige eigenaar was op 9 October 1944, worden tot beloop van de door den belastingplichtige verschuldigde bedragen tot betaling aanvaard voor de waarde welke genoteerd werd in de laatste door de Regeering vóór den datum van betaling bekendgemaakte prijs-courant.

De Minister van Financiën kan een lijst van andere ter beurs genoteerde waarden aanleggen, welke insgelijks tot betaling zullen worden aanvaard.

§ 2. Le Ministre des Finances a la faculté d'accepter des biens immeubles par nature situés en Belgique ou des devises et valeurs étrangères ou coloniales en paiement des sommes dues par le contribuable.

Art. 20.

L'Administration est autorisée à prouver, selon les règles et par tous moyens de droit commun, témoins et présomptions compris, à l'exception du serment, toute omission et toute insuffisance d'évaluation constatée dans la déclaration du contribuable.

Elle est fondée également à requérir l'expertise pour établir toute insuffisance dans l'évaluation des biens qui doivent être déclarés pour leur valeur vénale. En ce cas, il est fait application des articles 112 à 120, 122 et 139 du Code des droits de succession. La demande doit être notifiée dans les deux ans à compter de la remise de la déclaration.

Si l'estimation contenue dans la déclaration est inférieure à la valeur fixée par l'expertise, le contribuable est tenu de payer l'impôt sur la différence; si la différence est équivalente ou supérieure au huitième du total des évaluations soumises à l'expertise, il est tenu, en outre, d'une amende égale à ce supplément et des frais de l'expertise.

La même amende est encourue lorsqu'il est reconnu autrement que par l'expertise que l'estimation est inférieure à la valeur vénale et que la différence est équivalente ou supérieure au huitième de l'estimation.

Art. 21.

L'Administration a, dans tous les cas, la faculté d'exiger du contribuable la production des polices d'assurance mentionnées dans sa déclaration.

Si l'intéressé ne fait pas droit à cette réquisition, l'assureur ou son représentant agréé en Belgique est tenu de délivrer à l'Administration, aux frais de l'assuré, une copie certifiée exacte des dites polices.

Art. 22.

Les fonctionnaires désignés par le Ministre des Finances ont le droit de pénétrer les jours ouvrables, entre 8 et 16 heures, dans les locaux affectés à une exploitation, à l'effet d'y constater l'état et l'importance de l'outillage, du matériel, des matières premières, des marchandises et de tous autres biens se rattachant à l'exploitation.

Si l'accès des lieux leur est refusé, ils ne peuvent y pénétrer qu'avec l'assistance soit du bourgmestre, soit du commissaire de police ou du commandant de brigade de gendarmerie ou de leur délégué.

§ 2. De Minister van Financiën bezit het recht in België gelegen onroerende goederen van nature of buitenlandsche of koloniale deviezen en waarden te aanvaarden tot betaling van de door den belastingplichtige verschuldigde sommen.

Art. 20.

Het Bestuur is er toe gemachtigd, volgens de regelen en door alle middelen van gemeen recht, getuigen en vermoedens inbegrepen, ter uitzondering van den eed, elk verzuim in de aangifte van den belastingplichtige en elke ontoereikende waardeering te bewijzen.

Het is eveneens gerechtigd de schatting te vorderen om de ontoereikendheid te laten blijken van de raming der goederen die voor hun verkoopwaarde moeten aangegeven worden. In dit geval worden artikelen 112 tot 120, 122 en 139 van het Wetboek der Successierechten toegepast. De aanvraag moet worden genotificeerd binnen twee jaren na de inlevering der aangifte.

Is de in de aangifte bevatte raming lager dan de uit de schatting blijkende waarde, dan moet de belastingplichtige de belasting op het verschil betalen; is het verschil gelijk aan of hooger dan het achtste van het totaal der aan schatting onderworpen ramingen, dan is hij buitendien gehouden tot betaling van een geldboete gelijk aan dit supplement en van de kosten der schatting.

Dezelfde geldboete wordt opgelopen als er anders dan bij schatting bevonden wordt dat de raming lager is dan de verkoopwaarde en dat het verschil gelijk staat met of hooger is dan het achtste van de raming.

Art. 21.

In elk geval heeft het Bestuur het recht, van den belastingplichtige overlegging van de in zijn aangifte vermelde verzekeringspolissen te vorderen.

Gaat de betrokkene op die vordering niet in, dan is de verzekeraar of zijn in België erkende vertegenwoordiger gehouden tot aflevering aan het Bestuur, op kosten van den verzekerde, van een echt verklaard afschrift van bedoelde polissen.

Art. 22.

De door den Minister van Financiën aangewezen ambtenaren hebben recht van toegang, op de werkdagen tusschen 8 en 16 uur, in de tot een exploitatie aangewende lokalen, tot vaststelling van den staat en de belangrijkheid van uitrusting, materieel, grondstoffen, koopwaren en alle andere goederen, in verband met de exploitatie.

Wordt hun de toegang tot de lokalen ontzegd, dan mogen zij er slechts binnentreden met bijstand, hetzij van den burgemeester, hetzij van den politiecommissaris of van den commandant van de Rijks-wachtbrigade of van hun afgevaardigde.

Art. 23.

Toute administration publique, y compris l'Office des Chèques postaux et l'Office central de Statistique, toute personne morale ayant en Belgique son principal établissement, une succursale ou un siège quelconque d'opérations, les banquiers, les agents de change, les agents d'affaires et les officiers publics ou ministériels sont tenus de fournir aux fonctionnaires désignés par le Ministre des Finances tous les renseignements jugés par ceux-ci nécessaires à l'effet d'assurer l'exacte perception de l'impôt.

Les personnes désignées à l'alinéa précédent et les commerçants sont tenus de communiquer, sans déplacement, leurs livres, registres, documents et comptes, aux fonctionnaires désignés par le Ministre des Finances, à l'effet par ceux-ci soit de s'assurer de l'exactitude des renseignements fournis en exécution de l'alinéa précédent, soit de s'assurer de l'exécution des obligations leur imposées par la présente loi, soit de recueillir tous renseignements jugés utiles à la perception de l'impôt dû par les personnes susvisées ou par des tiers.

Art. 24.

L'impôt, ainsi que les intérêts et les amendes acquittés sont sujets à restitution lorsque la loi a été mal appliquée.

Art. 25.

Pour le recouvrement de l'impôt ainsi que des intérêts et des frais, le Trésor public a un privilège général sur tous les biens meubles du débiteur et une hypothèque légale sur tous ses immeubles. Le privilège prend rang immédiatement après ceux mentionnés aux articles 19 et 20 de la loi du 16 décembre 1851 et à l'article 23 du Livre II du Code de Commerce. L'hypothèque légale prend rang à dater du jour de l'inscription qui en est faite en vertu de la contrainte décernée par le receveur et rendue exécutoire par le directeur de l'Enregistrement et des Domaines.

Toutefois, si un immeuble fait l'objet d'un acte soumis à transcription hypothécaire entre la date de la mise en vigueur de la présente loi et le 31 décembre 1950, l'hypothèque légale garantissant l'impôt éventuellement dû à raison de cet immeuble, par application des articles 3 et 4, prend rang, sans inscription, à compter de la veille du jour de la transcription du dit acte. Elle ne conserve son rang que pendant un délai de deux ans, à moins qu'une inscription ne soit prise avant l'expiration de ce délai.

Art. 23.

Elk openbaar bestuur, met inbegrip van den Postcheckdienst en den Centralen Dienst voor de Statistiek, elke rechtspersoon die in België zijn voornaamste inrichting, een bijhuis of om 't even welken zetel van verrichtingen heeft, de bankiers, de wisselagenten, de zaakwaarnemers en de openbare of ministerieele ambtenaren zijn er toe gehouden aan de door den Minister van Financiën aangewezen ambtenaren alle inlichtingen te verstrekken welke door dezen noodig worden geacht om de juiste heffing der belasting te verzekeren.

De in voorgaande alinea aangewezen personen en de handelaars zijn er toe gehouden, zonder verplaatsing, hun boeken, registers, bescheiden en rekeningen mede te deelen aan de door den Minister van Financiën aangewezen ambtenaren, opdat deze zich kunnen vergewissen hetzij van de juistheid der in uitvoering van voorgaande alinea verstrekte inlichtingen, hetzij van de uitvoering der verplichtingen welke hun door onderhavige wet worden opgelegd, of opdat zij alle inlichtingen kunnen inwinnen welke nuttig worden geacht voor de inning van de door bovenbedoelde personen of door derden verschuldigde belasting.

Art. 24.

De betaalde belasting, zoomede de betaalde interesten en geldboeten, worden terugbetaald, zoo de wet verkeerd werd toegepast.

Art. 25.

Voor de invordering van de belasting zoomede van de interesten en kosten, heeft de Openbare Schatkist een algemeen voorrecht op alle roerende goederen van den schuldenaar en een wettelijke hypotheek op al zijn onroerende goederen. Het voorrecht neemt rang in onmiddellijk na die vermeld in artikelen 19 en 20 der wet van 16 December 1851 en in artikel 23 van Boek II van het Wetboek van Koophandel. De wettelijke hypotheek neemt rang in met ingang van den dag der inschrijving welke gedaan wordt krachtens het door den ontvanger uitgevaardigd dwang-schrift dat uitvoerbaar verklaard wordt door den directeur der Registratie en Domeinen.

Evenwel, indien een onroerend goed het voorwerp is van een akte onderworpen aan hypothecaire overschrijving tusschen den datum van het van kracht worden dezer wet en 31 December 1950, neemt de wettelijke hypotheek tot waarborging van de eventueel uit hoofde van dit onroerend goed verschuldigde belasting, bij toepassing van de artikelen 3 en 4, rang zonder inschrijving met ingang van den dag vóór de overschrijving van bedoelde akte. Zij bewaart slechts haar rang gedurende een termijn van twee jaren, ten ware er een inschrijving worde genomen vóór het verstrijken van dezen termijn.

Art. 26.

Toute contravention aux articles 12, § 2, 5°, 18, 21 et 23 donne lieu, à charge de chacun de ses auteurs, à une amende de 100 à 5,000 francs.

Le montant de ces amendes et de celles établies en exécution des articles 6, 7 et 8 est fixé par le directeur de l'Enregistrement et des Domaines.

Art. 27.

Sans préjudice des amendes fiscales établies par la présente loi, est puni, sur la poursuite du Ministère public, d'un emprisonnement de trois mois à cinq ans et d'une amende de 700 à 700,000 francs ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura frauduleusement et dans l'intention d'éluder ou de permettre d'éluder l'impôt, enfreint les dispositions de la présente loi.

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont applicables à ces infractions.

L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable aux condamnations prononcées.

La loi du 24 juillet 1921 sur les décimes additionnels n'est pas applicable aux peines prévues ci-dessus.

Les personnes morales sont solidairement responsables pour le montant des amendes encourues par leurs préposés et pour le préjudice que l'infraction a pu causer au Trésor.

Art. 28.

§ 1. Il y a prescription pour la demande ⁽¹⁾ :

1° Des sommes, en principal, intérêts et amendes, dues sur la déclaration du contribuable après deux ans à compter de la remise de cette déclaration;

2° Des sommes, en principal, intérêts et amendes, dues pour insuffisance d'évaluation établie par l'expertise, après deux ans à compter du dépôt du rapport des experts;

3° Des sommes, en principal, intérêts et amendes, dues pour omission de biens ou pour déclaration de dettes non admissibles, après dix ans à compter du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi;

4° Des amendes encourues pour contravention aux articles 12, § 2, 5°, 18, 21 et 23 ou aux dispositions prises en exécution des articles 6, 7 et 8, après cinq ans à compter du jour où la contravention a été commise;

5° Des sommes, en principal, intérêts et amendes, dues en dehors des cas prévus aux numéros précé-

Art. 26.

Alle overtreding van de artikelen 12, § 2, 5°, 18, 21 en 23 geeft aanleiding, ten laste van elk der daders, tot een geldboete van 100 tot 5,000 frank.

Het bedrag van deze geldboeten en van deze gevestigd in uitvoering van de artikelen 6, 7 en 8 wordt bepaald door den directeur der Registratie en Domeinen.

Art. 27.

Onverminderd de door onderhavige wet gestelde belastingboeten, wordt op vervolging van het Openbaar Ministerie, bestraft met een gevangenisstraf van drie maanden tot vijf jaren en met geldboete van 700 tot 700,000 frank of met één dezer straffen alleen, alwie bedriegelijk en met bedoeling de belasting te ontduiken of te helpen ontduiken, de bepalingen van onderhavige wet zal hebben overtreden.

Alle bepalingen van Boek I van het Wetboek van strafrecht zijn op deze overtredingen van toepassing.

Artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 is niet van toepassing op de uitgesproken veroordeelingen.

De wet van 24 Juli 1921 betreffende de opdecimes is niet van toepassing op de hierboven voorziene straffen.

De rechtspersonen zijn hoofdelijk aansprakelijk voor het bedrag der door hun aangestelden opgelopen geldboeten en voor het nadeel dat de overtreding der Schatkist heeft kunnen berokkenen.

Art. 28.

§ 1. Er is verjaring voor de vordering ⁽¹⁾ :

1° Van de sommen, in hoofdsom, interesten en geldboeten, verschuldigd op de aangifte van den belastingplichtige, na twee jaren met ingang van het inleveren van deze aangifte;

2° Van de sommen, in hoofdsom, interesten en geldboeten, verschuldigd wegens bij schatting vastgestelde ontoereikende raming, na twee jaren met ingang van het indienen van het verslag der deskundigen;

3° Van de sommen, in hoofdsom, interesten en geldboeten, verschuldigd wegens verzuim van goederen of wegens aangifte van niet-aannemelijke schulden, na tien jaren met ingang van den dag van het van kracht worden van onderhavige wet;

4° Van de geldboeten, opgelopen wegens overtreding van artikelen 12, § 2, 5°, 18, 21 en 23 of van de bepalingen genomen in uitvoering van artikelen 6, 7 en 8, na vijf jaren met ingang van den dag waarop de overtreding werd begaan;

5° Van de sommen, in hoofdsom, interesten en geldboeten, verschuldigd buiten de in vorige num-

(1) Le 1^{er} du texte adopté par la Chambre disparaît. Il était ainsi libellé :

« 1° Des sommes, en principal et intérêts, dues par application de l'article 4, § 1, après deux ans à compter du dépôt de la déclaration de succession ou de l'enregistrement de l'acte constatant le changement de propriété. »

(1) Nummer 1^o van den door de Kamer aangenomen tekst valt weg. Het luidde als volgt :

« 1^o Van de sommen, in hoofdsom en interesten, verschuldigd bij toepassing van artikel 4, § 1, na twee jaren te rekenen van het inleveren van de aangifte van nalatenschap of van de registratie der akte die de verandering van eigendom laat blijken. »

dents, après cinq ans à compter du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Au regard des sommes dues par application de l'article 4, ce délai est porté à quinze ans.

§ 2. Il y a prescription pour la demande en restitution des sommes, en principal, intérêts et amendes perçus en exécution de la présente loi, après deux ans à compter du jour du paiement.

§ 3. La prescription est interrompue soit de la manière prévue par les articles 2244 et suivants du Code civil, soit par une renonciation du contribuable au temps déjà couru de la prescription. En ce cas, une nouvelle prescription, susceptible d'être interrompue de la même manière, est acquise deux ans après le dernier acte interruptif de la précédente prescription, s'il n'y a instance en justice.

Art. 29.

§ 1. La solution des difficultés qui peuvent s'élever relativement à la perception de l'impôt avant l'introduction des instances appartient au Ministre des Finances.

Il statue sur les réclamations ayant pour objet la remise des amendes fiscales et conclut les transactions avec les contribuables, pourvu qu'elles n'impliquent pas exemption ou modération d'impôt.

§ 2. Le premier acte de poursuite pour le recouvrement de l'impôt ou des amendes fiscales et des accessoires est une contrainte.

Elle est décernée par le receveur chargé du recouvrement; elle est visée et rendue exécutoire par le directeur de l'Enregistrement et des Domaines et signifiée par exploit d'huissier.

§ 3. La contrainte peut faire l'objet d'une opposition formée par le redevable et motivée avec assignation en justice. Cette opposition a lieu par un exploit signifié à l'Etat en la personne du receveur qui a décerné la contrainte.

§ 4. L'exigibilité de l'impôt et le cours des poursuites ne sont pas suspendus par l'introduction d'une réclamation ni par l'opposition à la contrainte.

§ 5. Sont rendus applicables à l'impôt sur le capital les articles 222 et 224 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

Art. 30.

Les dispositions qui seront nécessaires pour assurer l'exécution de la présente loi pourront être prises par arrêté royal.

mers voorziene gevallen, na vijf jaren met ingang van den dag van het van kracht worden van onderhavige wet.

Ten opzichte van de bij toepassing van artikel 4 verschuldigde sommen, wordt deze termijn op vijftien jaren gebracht.

§ 2. Er is verjaring voor de vordering tot teruggaaf van de sommen in hoofdsom, interesten en geldboeten, geïnd in uitvoering van onderhavige wet, na twee jaren met ingang van den dag van betaling.

§ 3. De verjaring wordt onderbroken hetzij op de wijze voorzien door artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, hetzij door afstand door den belastingplichtige van den reeds geloopten tijd van de verjaring. In dit geval, is een nieuwe verjaring die op dezelfde wijze kan worden onderbroken, verworven twee jaren na de laatste handeling tot onderbreking van de voorgaande verjaring, indien er geen rechtsgeding aanhangig is.

Art. 29.

§ 1. De oplossing der moeilijkheden, die met betrekking tot de heffing van de belasting vóór het inleiden der gedingen kunnen oprijzen, komt den Minister van Financiën toe.

Hij beslist over de bezwaren die de kwijschelding der belastingboeten tot voorwerp hebben en gaat transactie met belastingplichtigen aan, voor zooveel zij geen vrijstelling of verlichting van belasting in zich sluiten.

§ 2. De eerste akte van vervolging ter invordering van de belasting of van de belastingboeten en de bijkomende sommen is een dwangsbijzetschrift.

Het wordt door den met de invordering belasten ontvanger uitgevaardigd; het wordt door den directeur der Registratie en Domeinen gevisceerd en uitvoerbaar verklaard en bij deurwaardersexploot betekend.

§ 3. Het dwangsbijzetschrift kan het voorwerp uitmaken van een verzet aangeteekend door den belastingplichtige en met redenen omkleed, met dagvaarding voor het gerecht. Dit verzet geschiedt bij exploit betekend aan den Staat in hoofde van den ontvanger die het dwangsbijzetschrift heeft uitgevaardigd.

§ 4. De opeischbaarheid van de belasting en de loop der vervolgingen worden niet geschorst door indiening van een reclamatie, noch door verzet tegen het dwangsbijzetschrift.

§ 5. Artikelen 222 en 224 van het Wetboek der Registratie-, Hypotheek- en Griffierrechten worden toepasselijk gemaakt op de belasting op het kapitaal.

Art. 30.

De bepalingen die zouden noodig zijn voor de uitvoering van onderhavige wet, kunnen bij koninklijk besluit worden genomen.

Les contraventions à ces dispositions pourront être sanctionnées de la même manière que les contraventions prévues à l'article 26.

Le Ministre des Finances désigne les fonctionnaires et agents chargés d'assurer l'exécution de la présente loi. Il peut même commissioner, à cet effet, des agents temporaires.

Art. 31.

La présente loi entre en vigueur un mois après le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 28 septembre 1945.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

R. GILLON.

J. BOUILLY.

M. BAERS.

De overtredingen van deze bepalingen kunnen op dezelfde wijze worden bestraft als de in artikel 26 voorziene overtredingen.

De Minister van Financiën duidt de ambtenaren en beambten aan die met de uitvoering van onderhavige wet belast zijn. Te dien einde kan hij zelfs tijdelijke beambten aanstellen.

Art. 31.

Deze wet treedt in werking één maand na den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 28 September 1945.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,